

- III nivå 3
- ⊕ hindī / nyorsk
- ☞ Tanvi Sírári
- ☞ Wiehan de Jager
- ✎ Ghanaien folktale



Anansi og visdomen

انسانی و آنیسی

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Oversatt av: Tanvi Sírári (hi), Espen Straengør-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Ghanaien folktale

انسانی و آنیسی / Anansi og visdomen

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



बहुत पहले लोग कुछ नहीं जानते थे। उन्हे नहीं मालूम था कि फसल कैसे उगाते हैं, कपड़ा कैसे बुनते हैं, या लोहे के औजार कैसे बनाते हैं। भगवान् न्यामे के पास आकाश में दुनिया का सारा ज्ञान था। उन्होंने उसे एक मिट्टी के बरतन में सुरक्षित रखा था।

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gjøymde den i ei leirkrukke.

वो ज़मीन पर टुटकर बिखर गया। ज्ञान सबमें बाँटने के लिये आजाद हो गया। और इस तरह से लोगों ने सीखा: फसल उगाना, कपड़ा बुनना, लोहे के औजार बनाना, और बाकी सारी चिजे जो लोग करना जानते हैं।

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.





Ein dag bestemte Nyame seg for å gjie krukka med visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka lærde han noko nyt. Det var spennende!

• • •

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så stussså han
og tenkte: „Det var jo eg som skulle ha all denne
visdomen, men no var sonen min lurtare enn meg!“
Anansi vart så sinna at han kastta krukka ned frå treet.

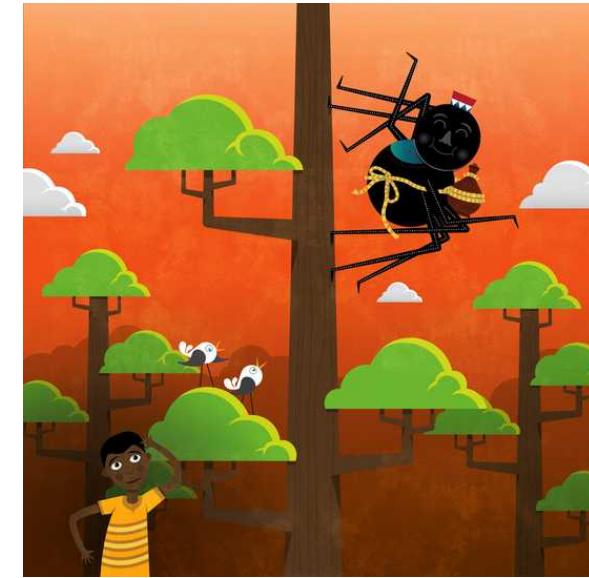




लालची अनान्सी ने सोचा, “मैं बरतन को एक लम्बे पेड़ के ऊपर सुराश्रित रख दूंगा। उसने एक लम्बा धागा बुना, उसे बरतन के चारों ओर लपेट दिया और अपने पेट से बाँध दिया। उसने पेड़ पर चढ़ना शुरू किया। लेकिन पेड़ पर चढ़ना मुश्किल था क्योंकि बरतन उसके घुटनों पर पूरे समय लगता रहा।

...

Grådige Anansi tenkte: "Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!" Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



सारे समय अनान्सी का छोटा बेटा पेड़ के तले से देखता रहा। उसने कहा, “अगर आप बरतन को अपनी पीठ से बाँध लोगे तो चढ़ना आसान नहीं होगा?” अनान्सी ने ज्ञान से बरे बरतन को अपनी पीठ से बाँध कर देखा तो वो वास्तव में बहुत आसान था।

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?" sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.